

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daihyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz itcien lingz samcib bet Boux cawqleix saenqsik mbouj ndaej laeuh roxnaeuz gaij gij saenqsik gagboux dwg bonjndang gag romcomz、romcwk; mbouj ndaej boux swyenzynz doengzeiq, mbouj ndaej mbouj habfap hawj gij saenqsik gagboux hawj bouxwnq, hoeng cawz ok gyagoeng gvaq le nyinh mbouj ok yiengh gwnz ndang bouxvunz gag miz caemhcai fukdauq yiengh gaeuq mbouj.

Boux cawqleix saenqsik wngdang yungh gisuz caeuq gij banhfap wnq aeu miz, saedbauj gij saenqsik gagboux bonjndang gag romcomz、romcwk de ndaej ancienz, fuengzre saenqsik deng laeuh、deng gaij、deng doek; danghnaeuz miz roxnaeuz aiq miz gij saenqsik gagboux deng laeuh、deng gaij、deng doek ne, wngdang gibseiz yungh banhfap boujdauq, ciuq gvidingh naeuz hawj boux swyenzynz rox caemhcai bauq hawj aen bouhmonz cawjguenj mizgven.

Diuz itcien lingz samcib gouj Danghnaeuz aen gihgvanh guekgya、aen gihgou fapdingh dawz rap hingzcwnq caeuq boux youq ndaw gihgvanh guhhong, youq mwh hengz hongsaeh rox gij yaemsei caeuq saenqsik gagboux swyenzynz, wngdang baujmaed, mbouj ndaej laeuh ok roxnaeuz mbouj habfap daezhawj bouxwnq.

Bien Daihhaj Vaenyaen Gyaranz

Cieng Daih'it Gvidingh Baeznaengz

Diuz itcien lingz seiqcib Bien neix diuzcingi gij gvanhaeh minzsae ok ndaw vaenyaen gyaranz.

Diuz itcien lingz seiqcib it Vaenyaen gyaranz ndaej guekgya baujhoh.

Saedhengz yiengh cidu vaenyaen swyouz、gvan ndeu yah ndeu、sai mbwk bingzdaengi.

Henhoh gij gienzik habfap mehmbwk、boux-caengzhung、bouxlaux、bouxndangcanz.

Diuz itcien lingz seiqcib ngeih Gimqhaed baubanh、vaenyaen gaicawx caeuq guh gij yienghsaeh laengzlanz vaenyaen swyouz. Gimqhaed baengh vaenyaen dok aeu cienzcaiz.

Gimqhaed aeu (haq) coemq. Gimqhaed boux miz gvan(yah)caeuq bouxwnq caemhyouq.

Gimqhaed ndaw ranz guhyak. Gimqhaed nyoegnyamx caeuq vutndek vunz ndawranz.

Diuz itcien lingz seiqcib sam Ndawranz wngdang laeb gij yienghndei guhgya guhvunz, riuzhwnq yiengh dauhdaek maenhndei ndawranz, yawjnaek hwnqguh yiengh vwnzmingz ndawranz.

Gvanbaz wngdang dox caemhsim, dox aeueiq, dox gyaezen; gij vunz ndawranz wngdang ginqq bouxlaux maij bouxiq, dox bang dox rex, henhoh yiengh gvanhaeh vaenyaen gyaranz bingzdaengj、doxhuz、vwnzmingz.

Diuz itcien lingz seiqcib seiq Souciengx wngdang ciuq gij yenzcwz cei ndeileih boux deng souciengx, baujndei gij gienzik habfap boux deng souciengx caeuq bouxsouciengx.

Gimqhaed aeu mingzdaeuz souciengx bae gaicawx bouxcaengzhung.

Diuz itcien lingz seiqcib haj Caencik beixnuengx baudaengz gvan (baz)、goetyiet caeuq caengya.

Gvan (baz)、bohme、lw、beixnuengx、goengbuz、goengda yahdaiq、lanranz、lanrog dwg gij caencik gyawj.

Gvan (baz)、bohme、lw caeuq gij caencik

gyawj wnq caemhranz gwndaenj dwg vunz ndawranz.

Cieng Daihngleih Gietvaen

Diuz itcien lingz seiqcib roek Gietvaen wngdang vunzsai vunzbaz song mbiengj gagnyienh caez, mboujlwnh mbiengjlawz cungj mbouj ndaej bik lingh mbiengj, mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz gagbouxlawz cungj mbouj ndaej laengzlanz.

Diuz itcien lingz seiqcib caet Gij nienzgeij gietvaen, vunzsai mbouj ndaej noix gvaq ngeihcib ngeih hopbi, vunzbaz mbouj ndaej noix gvaq ngeihcib hopbi.

Diuz itcien lingz seiqcib bet Gimqhaed goetyiet caen caeuq beixnuengx henz sam daih dauqndaw gietvaen.

Diuz itcien lingz seiqcib gouj Vunzsai vunzbaz iugouz gietvaen, song mbiengj bietdingh aeu caenndang bae daengz aen gihgvanh daenggeiq vaenyaen haenx sinhcingi daenggeiq gietvaen. Danghnaeuz hab gij gvidingh aen fap neix, couh hawj daenggeiq, lij fat hawj mbawcingq gietvaen dem. Banh caez yienghsaeh daenggeiq gietvaen le, gij gvanhaeh vaenyaen couh laebdingh lo. Danghnaeuz caengz banhleix daenggeiq gietvaen ne, wngdang bae bouj daenggeiq.

Diuz itcien lingz hajcib Daenggeiq gietvaen gvaq le, ciuq gij iekdingh vunzsai vunzbaz song mbiengj, mbiengj vunzbaz ndaej bienqbaenz vunz ndawranz mbiengj vunzsai, mbiengj vunzsai ndaej bienqbaenz vunz ndawranz mbiengj vunzbaz.

Diuz itcien lingz hajcib it Miz saek yiengh lajneix ne, gietvaen mbouj suenqsoq:

(It)Aeu (haq)coemq;

(Ngeih) Miz yiengh caencik deng gimqhaed gietvaen;

(Sam) Caengz daengz aen nienzgeij gietvaen fapdingh.

Diuz itcien lingz hajcib ngeih Aenvih apbik deng gietvaen ne, mbiengj deng apbik ndaej laeng yinzminz fazyen cingjgouz siubae vaenyaen.

Cingjgouz siubae vaenyaen ne, wngdang dai ngoenz satdingz gij saeh apbik hwnj youq ndaw bi ndeu daezok.

Bouxnangqsae deng mbouj habfap hanhhaed, cingjgouz siu vaenyaen bae ne, wngdang dai ngoenz mbouj deng hanhhaed hwnj youq ndaw bi ndeu daezok.

Diuz itcien lingz hajcib sam Mbiengj ndeu miz binghhung binghnaek ne, wngdang youq daenggeiq gietvaen gaxgonq ciuqsaed naeuz hawj lingh mbiengj rox; danghnaeuz mbouj ciuqsaed naeuz ne, lingh mbiengj ndaej laeng yinzminz fazyen cingjgouz siubae vaenyaen.

Cingjgouz siubae vaenyaen ne, wngdang dai ngoenz rox roxnaeuz wngdang rox gij saehyouz siubae hwnj youq ndaw bi ndeu daezok.

Diuz itcien lingz hajcib seiq Gij vaenyaen mbouj mizyauq roxnaeuz deng siubae, dai hainduj couh mbouj miz gij rengzhaed faplwd, bouxnangqsae mbouj miz gij gienzleih caeuq yivu gvanbaz. Gij caizcanj youq mwh caemhyouq aeu ndaej haenx, youz bouxnangqsae doxyaeng cawqleix; doxyaeng mbouj roengz ne, youz yinzminz fazyen ciuq diuz yenzcwz ciuqgoq mbiengj mbouj miz loeng bae buenq. Cawqleix gij caizcanj cungj vaenyaen mbouj mizyauq dwg aenvih aeu (haq) coemq cix cauhbaenz, mbouj ndaej ciemqhah gij gienzik caizcanj bouxnangqsae miz vaenyaen habfap. Gij lwg bouxnangqsae seng, habyungh gij gvidingh gangj daengz bohme bouxlwg ndaw aen fap neix.

Vaenyaen mbouj mizyauq roxnaeuz deng siubae ne, mbiengj mbouj miz loeng miz gienz cingjgouz dienzboiz sonjhaih.

第一千零三十八条 信息处理者不得泄露或者篡改其收集、存储的个人信息;未经自然人同意,不得向他人非法提供其个人信息,但是经过加工无法识别特定个人且不能复原的除外。

信息处理者应当采取技术措施和其他必要措施,确保其收集、存储的个人信息安全,防止信息泄露、篡改、丢失;发生或者可能发生个人信息泄露、篡改、丢失的,应当及时采取补救措施,按照规定告知自然人并向有关主管部门报告。

第一千零三十九条 国家机关、承担行政职能的法定机构及其工作人员对于履行职责过程中知悉的自然人的隐私和个人信息,应当予以保密,不得泄露或者向他人非法提供。

第五编 婚姻家庭

第一章 一般规定

第一千零四十条 本编调整因婚姻家庭产生的民事关系。

第一千零四十一条 婚姻家庭受国家保护。

实行婚姻自由、一夫一妻、男女平等的婚姻制度。

保护妇女、未成年人、老年人、残疾人的合法权益。

第一千零四十二条 禁止包办、买卖婚姻和其他干涉婚姻自由的行为。禁止借婚姻索取财物。

禁止重婚。禁止有配偶者与他人同居。

禁止家庭暴力。禁止家庭成员间的虐待和遗弃。

第一千零四十三条 家庭应当树立优良家风,弘扬家庭美德,重视家庭文明建设。

夫妻应当互相忠实,互相尊重,互相关爱;家庭成员应当敬老爱幼,互相帮助,维护平等、和睦、文明的婚姻家庭关系。

第一千零四十四条 收养应当遵循最有利于被收养人的原则,保障被收养人和收养人的合法权益。

禁止借收养名义买卖未成年人。

第一千零四十五条 亲属包括配偶、血亲和姻亲。

配偶、父母、子女、兄弟姐妹、祖父母、外祖父母、孙子女、外孙子女为近亲属。

配偶、父母、子女和其他共同生活的近亲属为家庭成员。

第二章 结婚

第一千零四十六条 结婚应当男女双方完全自愿,禁止任何一方对另一方加以强迫,禁止任何组织或者个人加以干涉。

第一千零四十七条 结婚年龄,男不得早于二十二周岁,女不得早于二十周岁。

第一千零四十八条 直系血亲或者三代以内的旁系血亲禁止结婚。

第一千零四十九条 要求结婚的男女双方应当亲自到婚姻登记机关申请结婚登记。符合本法规定的,予以登记,发给结婚证。完成结婚登记,即确立婚姻关系。未办理结婚登记的,应当补办登记。

第一千零五十条 登记结婚后,按照男女双方约定,女方可以成为男方家庭的成员,男方可以成为女方家庭的成员。

第一千零五十一条 有下列情形之一的,婚姻无效:

(一)重婚;

(二)有禁止结婚的亲属关系;

(三)未到法定婚龄。

第一千零五十二条 因胁迫结婚的,受胁迫的一方可以向人民法院请求撤销婚姻。

请求撤销婚姻的,应当自胁迫行为终止之日起一年内提出。

被非法限制人身自由的当事人请求撤销婚姻的,应当自恢复人身自由之日起一年内提出。

第一千零五十三条 一方患有重大疾病的,应当在结婚登记前如实告知另一方;不如实告知的,另一方可以向人民法院请求撤销婚姻。

请求撤销婚姻的,应当自知道或者应当知道撤销事由之日起一年内提出。

第一千零五十四条 无效的或者被撤销的婚姻自始没有法律约束力,当事人不具有夫妻的权利和义务。同居期间所得的财产,由当事人协议处理;协议不成的,由人民法院根据照顾无过错方的原则判决。对重婚导致的无效婚姻的财产处理,不得侵害合法婚姻当事人的财产权益。当事人所生的子女,适用本法关于父母子女的规定。

婚姻无效或者被撤销的,无过错方有权请求损害赔偿。

(65 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)